

Партнер: ООО "Селинк"
Partner: "SEALINK" LLC
Адрес: Россия, 198095, Санкт-Петербург, ул. Маршала
Горохова, дом 52, лит. А, пом. 3811
Address: Russia, 198095, St. Petersburg, ul. Marshala Goroхова 52
Соглашение с Оракл №:
Oracle Agreement №:
Membership Start Date:
Дата Начала Членства:

This Oracle PartnerNetwork Agreement ("agreement") includes the terms and definitions set out below, any technical support policies and Oracle PartnerNetwork policies referenced in this agreement, and any additional written terms posted on the Oracle PartnerNetwork web site related to the benefits you receive from Oracle under this agreement. This agreement is not effective until accepted by Oracle.

Настоящее Соглашение о Партнерской Сети Оракл («соглашение») включает в себя условия и определения, содержащиеся ниже, правила технической поддержки и правила Партнерской Сети Оракл, ссылки на которые содержатся в настоящем соглашении, а также любые дополнительные письменные условия, размещенные на сайте Партнерской Сети Оракл, относящиеся к преимуществам, которые Вы получаете от Оракл по этому соглашению. Настоящее соглашение не вступает в силу, пока не будет принято Оракл.

A. Agreement Definitions

"Oracle" refers to Oracle East Central Europe Limited of East Point Business Park, Fairview, Dublin 3, Ireland. "You" and "your" refer to the entity that has entered into this agreement to join the Oracle PartnerNetwork.

The term "ancillary programs" refers to third party materials as specified in the program documentation which may only be used for the purposes of installing or operating the programs with which the ancillary programs are delivered.

The term "application programs" refers to the programs identified in the OPN policies as the application programs.

The term "cloud services" means, collectively, the Oracle cloud services (e.g., Oracle software as a service offerings and related Oracle programs)

A. Определения в Соглашении

«Оракл» означает Oracle East Central Europe Limited, расположенную по адресу East Point Business Park, Fairview, Dublin 3, Ireland. «Вы» и «Ваш» означают организацию, которая заключила настоящее соглашение о вступлении в Партнерскую Сеть Оракл.

Термин «вспомогательные программы» относится к материалам третьей стороны, как определено в документации на программу, которые могут использоваться только для целей установки или использования программ, с которыми поставляются вспомогательные программы.

Термин «прикладные программы» относится к программам, обозначенным как прикладные программы в правилах Партнерской Сети Оракл.

Термин «облачные услуги» означает совместно облачные услуги Оракл (например, предоставление программного обеспечения Оракл как услуги и соответствующих программ

listed in your order and defined in the service specifications. The term "cloud services" does not include professional services. The end user's rights to access and use the cloud services are defined by the applicable end user cloud services agreement.

The term "end user" refers to a third party that is licensed to use the programs for its own business operations.

The term "hardware" refers to the hardware equipment (including components, options and spare parts), operating system, integrated software and related software media listed in Oracle's price list. Hardware includes hardware documentation. Operating system and integrated software include any software updates acquired through technical support. Hardware or parts of it may be new or like new.

The term "OPN" refers to the Oracle PartnerNetwork.

The terms "Oracle PartnerNetwork policies" and "OPN policies" refer to the policies published by Oracle on the Oracle PartnerNetwork site (as defined below).

The terms "Oracle PartnerNetwork site" and "OPN site" refer to the Oracle PartnerNetwork website located at <http://partner.oracle.com>.

The term "programs" refers to the software products owned or distributed by Oracle which you order or download from Oracle, program documentation and any program updates acquired through technical support.

The term "program documentation" refers to the program user manual and program installation manuals.

The term "services" refers to Oracle technical support, education or other services which you use. The term "technology programs" refers to the programs identified in the OPN policies as the technology programs.

The term "value added package" refers to the hardware and/or software products and/or services having added value, which are developed, sold, provided, and/or licensed by you with the programs or value added sales assistance provided by you.

Оракл), перечисленные в Вашем заказе и указанные в спецификациях услуг. Термин «облачные услуги» не включает в себя профессиональные услуги. Права конечного пользователя на доступ к облачным услугам и их использование оговорены соответствующим соглашением на предоставление облачных услуг конечному пользователю.

Термин «конечный пользователь» обозначает третью сторону, которая может приобретать лицензии на использование программ только для собственных деловых операций.

Термин «оборудование» обозначает компьютерное оборудование (включая компоненты, опции и запасные части), операционную систему, интегрированное программное обеспечение и относящиеся к ним носители, указанные в прейскуранте Оракл. Оборудование включает в себя документацию на оборудование. Операционная система и интегрированное программное обеспечение включают в себя любые обновления программного обеспечения, полученные в результате технической поддержки. Оборудование или его части могут быть новыми или сравнимыми с новыми.

Термин «OPN» означает Партнерскую Сеть Оракл.

Термины «правила Партнерской Сети Оракл» и «правила OPN» означают правила, опубликованные Оракл на веб-сайте Партнерской Сети Оракл (как определено ниже).

Термины «сайт Партнерской Сети Оракл» и «OPN сайт» относятся к интернет-сайту Партнерской Сети Оракл, находящемуся по адресу <http://partner.oracle.com>.

Термин «программы» означает программные продукты, собственником или распространителем которых является Оракл, которые Вы заказываете или скачиваете у Оракл, а также документацию на программы и все обновленные версии программ, приобретенные в составе технической поддержки.

Термин «документация на программы» означает инструкции пользователя и инструкции по инсталляции программы.

Термин «услуги» означает техническую поддержку Оракл, обучение или любые другие услуги, которые Вы используете. Термин «технологические программы» относится к программам, обозначенным как технологические программы в правилах Партнерской Сети Оракл.

Термин «пакет добавленной стоимости» означает оборудование и (или) программное обеспечение и (или) услуги, имеющие прибавочную стоимость, которые разрабатываются, продаются, предоставляются и (или) лицензируются Вами вместе с программами, или добавленную стоимость в виде содействия в продажах, предоставленного Вами.

B. Membership and Benefits Overview

Following processing of your application for
OPN_Standard Agreement_v090115_RU_ENG-RUS

B. Обзор Членства и Преимуществ

После обработки Вашего заявления о приеме в члены OPN и в

membership in OPN, if accepted, you will be notified of the partner level in which you have successfully enrolled for the first year of the term of this agreement.

Your membership in OPN is subject to your annual payment of the membership fees stated in the OPN policies for the partner level applicable to you in each year of the term of this agreement. Your membership level may change after the first year of the term of this agreement if (a) you no longer meet the criteria for that level or (b) you apply to change the level in which you are enrolled. In the event your partner level does change, you agree to pay the annual membership fees associated with such new level. The schedule of annual membership fees, incorporated in this agreement, is subject to change and all annual membership fees are non-cancelable and non-refundable.

You will be given access to the partner level benefits set forth in the OPN policies that are applicable to your partner level for each year during the term of this agreement, provided that you continuously meet the applicable partner level criteria and requirements set forth in the OPN policies. Partner level benefits are subject to change at Oracle's discretion. The OPN policies are located on the OPN site at <http://www.oracle.com/partners> (log in, select Membership/Agreements and Policies). The OPN policies incorporated in this agreement are subject to change and may contain additional terms. **Please read the OPN policies carefully as they contain the specific terms applicable to each OPN partner level.** Subject to Section U (Export), your OPN membership covers all of the facilities or locations where you conduct activities related to this agreement; provided however, that you will be given access to the partner level benefits only in the country in which you registered to become a partner in the OPN.

You may allow your agents and contractors to use the programs for the purposes permitted by this agreement, and you are responsible for their compliance with this agreement in such use. Program documentation is delivered with the programs, or may be accessed online at <http://oracle.com/contracts>. Services are provided based on Oracle's policy for the applicable services at the time they are ordered and those policies are subject to change.

You will be given access to the OPN site as part of your membership in OPN. You are responsible for compliance with the terms of this agreement and the Oracle.com Terms of Use accessed from the OPN site by anyone accessing the OPN site with

случае его принятия, Вы получите извещение о том, какой из уровней партнерства Вам присвоен на первый год срока действия настоящего соглашения.

Ваше членство в OPN обусловлено годовой оплатой Вами членских взносов, установленных правилами OPN, применимыми к Вашему уровню партнерства в определенный год срока действия настоящего соглашения. Ваш уровень партнерства может измениться по прошествии первого года срока действия настоящего соглашения, если (a) Вы перестанете удовлетворять требованиям присвоенного уровня или (b) Вы подадите заявление на смену уровня, который Вам был присвоен изначально. В случае изменения Вашего уровня партнерства Вы соглашаетесь выплатить годовые членские взносы, связанные с присвоением нового уровня. Шкала годовых членских взносов, включенная в настоящее соглашение, может меняться, и никакие годовые членские взносы не подлежат отмене или возврату.

Вы получите все преимущества, указанные в правилах OPN для Вашего уровня партнерства в определенный год срока действия настоящего соглашения, при условии, что Вы постоянно соблюдаете применимые критерии и требования, указанные в правилах OPN. Преимущества, указанные для уровня партнерства, могут быть изменены по усмотрению Оракл. Правила OPN опубликованы на сайте OPN по адресу: <http://www.oracle.com/partners> (зарегистрируйтесь, выберите Membership/Agreements and Policies). Правила OPN, включенные в настоящее соглашение, могут претерпевать изменения и содержать дополнительные условия. **Пожалуйста, внимательно прочтите эти правила OPN, поскольку в них указаны конкретные условия для каждого уровня партнерства в OPN.** При условии выполнения положений раздела U («Экспорт») Ваше членство в OPN действует на всех объектах и во всех регионах, на территории которых Вы осуществляете деятельность, связанную с настоящим соглашением, но доступ к преимуществам партнера соответствующего уровня для Вас ограничивается только той страной, в которой Вы подали заявку в партнеры в OPN.

Вы вправе разрешать Вашим агентам и контрагентам использовать программы для целей, разрешенных настоящим соглашением, и Вы несете ответственность за соблюдение ими условий настоящего соглашения при таком использовании. Документация на программы поставляется вместе с программами или может быть доступна в сети по адресу: <http://oracle.com/contracts>. Услуги предоставляются в соответствии с правилами Оракл, действующими для соответствующих услуг на момент их заказа, и эти правила могут меняться.

В рамках Вашего членства в OPN Вам будет предоставлен доступ к веб-сайту OPN. Вы несете ответственность за соблюдение условий настоящего соглашения, а также Условий Использования веб-сайта Oracle.com, доступ к которому совершается любым лицом с веб-сайта OPN с использованием

your OPN company identifier. You agree to defend and indemnify Oracle against any claim arising out of a violation of your obligations under this section.

C. Technology Programs

Your use of any technology programs shall be subject to the terms set out in the OPN policies and the terms of this agreement. Provided that you continue to satisfy the then-current OPN policies for the technology programs and comply with this agreement, you are granted the rights below.

1. Demonstration Licenses

Oracle grants you a non-exclusive, limited license to use the technology programs identified in the OPN policies for your partner level to: (a) demonstrate the programs to potential end users solely in connection with your value added package; and (b) to provide training for employees and end users solely in connection with the value added package that you distribute pursuant to a distribution agreement with Oracle. Your use of such demonstration licenses shall be subject to the terms of this agreement and the terms provided in the program documentation and license definitions and rules which you may access from the OPN site at <http://www.oracle.com/partners> (log in, select Membership/Agreements and Policies).

2. Development Licenses

Oracle grants you a non-exclusive, limited license to use the technology programs identified in the OPN policies for the your partner level to: (a) demonstrate, develop or prototype your value added package for the intended commercial use of multiple end users; (b) provide technical support for employees and end users solely in connection with your value added package that you distribute pursuant to a distribution agreement with Oracle that authorizes you to provide technical support for the Oracle programs, and (c) provide training for the value added package to employees and end users to whom you have distributed the value added package pursuant to a distribution agreement with Oracle. Development licenses may be used to create a prototype or proof of concept of the value added package to secure an end user's purchase of the programs. Development licenses may be used to develop a value added package for commercial use by end users as a hosted service or subscription service, but applicable license and technical support fees will be due to Oracle pursuant to Oracle's then current price list for such development licenses and any additional licenses needed for delivery of such hosted service or subscription service upon the initial delivery of such

идентификатора Вашей компании. Вы обязуетесь предоставлять Оракл защиту и возместить ей любой ущерб при возникновении каких-либо претензий в результате нарушения Ваших обязательств, предусмотренных настоящим разделом.

C. Технологические Программы

Использование Вами технологических программ регулируется условиями, указанными в правилах OPN, и условиями настоящего соглашения. Если Вы постоянно выполняете правила OPN для технологических программ и соблюдаете условия настоящего соглашения, Вам предоставляются следующие права.

1. Демонстрационные Лицензии

Оракл предоставляет Вам неисключительную, ограниченную лицензию на использование технологических программ, указанных в правилах OPN для Вашего уровня партнерства, в следующих целях: (a) для демонстрации программ потенциальным конечным пользователям только в связи с Вашим пакетом добавленной стоимости и (b) для обучения сотрудников и конечных пользователей только в связи с пакетом добавленной стоимости, который Вы распространяете на основании Вашего дистрибьюторского соглашения с Оракл. Использование Вами таких демонстрационных лицензий регулируется условиями настоящего соглашения, а также условиями, содержащимися в документации на программы и правилах, доступных на OPN сайте по адресу: <http://www.oracle.com/partners> (зарегистрируйтесь и выберите Membership/Agreements and Policies).

2. Лицензии на Разработку

Оракл предоставляет Вам неисключительную, ограниченную лицензию на использование технологических программ, указанных в правилах OPN для Вашего уровня партнерства, в следующих целях: (a) для демонстрации, разработки или создания прототипов Вашего пакета добавленной стоимости для предполагаемого коммерческого использования большим количеством конечных пользователей, (b) для оказания технической поддержки сотрудникам и конечным пользователям исключительно в связи с Вашим пакетом добавленной стоимости, который Вы распространяете в соответствии с Вашим дистрибьюторским соглашением с Оракл, которое разрешает Вам предоставлять техническую поддержку для программ Оракл, и (c) для обучения сотрудников и конечных пользователей, которые приобрели Ваш пакет добавленной стоимости, работе с этим пакетом в соответствии с Вашим дистрибьюторским соглашением с Оракл. Лицензии на разработку могут использоваться для создания прототипов или опытного образца пакета добавленной стоимости, чтобы конечный пользователь купил программы. Лицензии на разработку могут использоваться в разработке пакета добавленной стоимости для коммерческого использования конечными пользователями в качестве аутсорсинговой услуги или абонентского обслуживания, но после первого оказания такой услуги аутсорсинга или абонентской услуги любому конечному пользователю Оракл взимает плату за соответствующую лицензию и техническую

hosted service or subscription service to any end user. Your use of the development licenses shall be subject to the terms of this agreement and the terms provided in the program documentation and license definitions and rules which you may access from the OPN site at <http://www.oracle.com/partners> (log in, select Membership/Agreements and Policies).

D. Application Programs

Your use of any application programs shall be subject to the terms set out in the OPN policies and the terms of the agreement. Provided that you: continue to satisfy the then-current OPN policies for the application programs and comply with this agreement; you are granted the rights below.

1. Demonstration Licenses

Oracle grants you a nonexclusive, limited license to use the application programs identified in the OPN policies for your partner level to: (a) demonstrate the programs to potential end users solely in connection with your value added package; and (b) provide training for the value added package to your employees. Your use of the demonstration licenses shall be subject to the terms of this agreement and the terms provided in the program documentation and license definitions and rules which you may access from the OPN site at <http://www.oracle.com/partners> (log in, select Membership/Agreements and Policies).

2. Integration Licenses

Oracle grants you a non-exclusive, limited license to use the application programs identified in the OPN policies for your partner level to integrate the application programs with your proprietary application program for your value added package. Integration licenses may not be used to develop or administer your value added package for the exclusive use of a specific end user. Integration licenses may be used to create a prototype or proof of concept of the value added package to secure an end user's purchase of the programs. Your use of the integration licenses shall be subject to the terms of this agreement and the terms provided in the program documentation and license definitions and rules which you may access from the OPN site at <http://www.oracle.com/partners> (log in, select Membership/Agreements and Policies).

E. Program Delivery

Oracle has made the programs available to you for electronic download at the electronic delivery web

поддержку в соответствии с действующим прайс-листом для лицензий на разработку, а также любых других лицензий, необходимых для оказания такой услуги аутсорсинга или абонентской услуги. Использование Вами лицензий на разработку регулируется условиями настоящего соглашения и условиями, содержащимися в документации на программы, определениях лицензий и правилах, доступных на сайте OPN по адресу: <http://www.oracle.com/partners> (зарегистрируйтесь и выберите Membership/Agreements and Policies).

D. Прикладные Программы

Использование Вами прикладных программ регулируется условиями, указанными в правилах OPN, и условиями соглашения. Если Вы постоянно удовлетворяете текущим требованиям правил OPN для прикладных программ и соблюдаете это соглашение, Вам предоставляются следующие права.

1. Демонстрационные Лицензии

Оракл предоставляет Вам неисключительную, ограниченную лицензию на использование прикладных программ, указанных в правилах OPN для Вашего уровня партнерства, в следующих целях: (a) для демонстрации программ, обозначенных как Прикладные Программы, потенциальным конечным пользователям исключительно в связи с пакетом добавленной стоимости и (b) для обучения Ваших сотрудников работе с пакетом добавленной стоимости. Использование Вами демонстрационных лицензий регулируется условиями настоящего соглашения, определениями лицензий и правилами, доступными на сайте OPN по адресу: <http://www.oracle.com/partners> (зарегистрируйтесь и выберите Membership/Agreements and Policies).

2. Интеграционные Лицензии

Оракл предоставляет Вам неисключительную, ограниченную лицензию на использование прикладных программ, указанных в правилах OPN для Вашего уровня партнерства, для интеграции этих прикладных программ с Вашими собственными прикладными программами в Вашем пакете добавленной стоимости. Интеграционные лицензии не могут использоваться для разработки или администрирования пакета добавленной стоимости для исключительного использования одним конкретным пользователем. Интеграционные лицензии могут использоваться для создания прототипа или опытного образца пакета добавленной стоимости, чтобы конечный пользователь купил программы. Использование Вами интеграционных лицензий регулируется условиями этого соглашения и условиями, указанными в документации на программы, определениях лицензий и правилах, доступных на сайте OPN по адресу: <http://www.oracle.com/partners> (зарегистрируйтесь и выберите Membership/Agreements and Policies).

E. Предоставление Программ

Оракл предлагает свои программы для электронной загрузки на веб-сайте электронной поставки по URL-адресу

site located at the following Internet URL: <http://edelivery.oracle.com>. Through the Internet URL, you can access and electronically download to your location the current production release as of the effective date below of the software and related program documentation for each program listed in the OPN policies. You must obtain the programs directly from Oracle and must access and electronically download to your location the programs identified in the OPN policies for your partner level; you may not distribute the programs to any separate legal entity under this agreement. Your use of any programs that you download shall be subject to the terms set out in the OPN policies and the terms of this agreement. Provided that you have continuously maintained your membership in OPN, you may continue to download the software and related program documentation for the programs listed in the OPN policies. Please be advised that not all programs are available on all hardware/operating system combinations. For current program availability please check the electronic delivery web site specified above. You acknowledge that Oracle is under no further delivery obligation under this agreement, electronic download or otherwise. You shall be responsible for installation of the software.

F. Technical Support

You will be given access to the technical support benefits applicable to your partner level as set forth in the OPN policies, provided that you continuously meet the applicable partner level criteria and requirements set forth in the OPN policies. These benefits are subject to change at Oracle's discretion. Technical support services are provided under Oracle's technical support policies in effect at the time the services are provided and are subject to those policies and the terms of this agreement. The technical support policies, incorporated in this agreement, are subject to change at Oracle's discretion; however, Oracle policy changes will not result in a material reduction in the level of services provided for the supported programs during the period for which your OPN membership is valid. You should review the technical support policies and you may access the current version of the technical support policies at <http://www.oracle.com/partners> (log in, select Membership/Agreements and Policies).

G. Methodology and Engagement Materials

Your use of the Oracle consulting methodology and engagement materials for the programs and related documentation ("methodologies"), which are further defined in the OPN policies, shall be subject to the terms below.

<http://edelivery.oracle.com>. По этому URL-адресу в сети Интернет можно найти и загрузить электронным способом текущую производственную версию, начиная с даты вступления в силу, указанной под программой или соответствующей документацией на программу для каждой программы, указанной в правилах OPN. Вы должны получить программы прямо от Оракл или получить доступ на сайт и электронным способом загрузить на свой компьютер программы, указанные в правилах OPN для Вашего уровня партнерства; по настоящему соглашению Вы не имеете права предоставлять программы какому-либо самостоятельному юридическому лицу. Использование Вами любых загруженных программ регулируется условиями, указанными в правилах OPN, и условиями настоящего соглашения. Сохраняя непрерывное членство в OPN, Вы можете продолжать загружать программное обеспечение и соответствующую программную документацию для программ, указанных в правилах OPN. Имейте в виду, что не все программы доступны на разных комбинациях оборудования и операционных систем. Информацию о доступности программ можно получить на вышеуказанном веб-сайте электронной поставки. Вы согласны с тем, что Оракл не имеет никаких других обязательств по поставке как электронным, так и любым другим способом. Вы несете ответственность за установку программного обеспечения.

F. Техническая Поддержка

Вы получите доступ к преимуществам технической поддержки, применимым к Вашему уровню партнерства, указанному в правилах OPN, при условии, что Вы постоянно соблюдаете применимые критерии и требования, указанные в правилах OPN для соответствующего уровня партнерства. Эти преимущества могут меняться по усмотрению Оракл. Услуги технической поддержки предоставляются в соответствии с правилами технической поддержки Оракл, действующими на момент оказания услуг, регулируются такими правилами и условиями настоящего соглашения. Правила технической поддержки, включенные в настоящее соглашение, могут меняться по усмотрению Оракл, но изменение правил Оракл не снизит существенно уровень услуг по поддерживаемым программам в течение периода Вашего членства в OPN. Ознакомьтесь с этими правилами, прежде чем заказывать соответствующие услуги. Ознакомьтесь с последней версией правил технической поддержки можно на сайте <http://www.oracle.com/partners> (зарегистрируйтесь и выберите Membership/Agreements and Policies).

G. Методологические и Контрактные Материалы

Использование Вами консалтинговых методологических и контрактных материалов Оракл для программ и соответствующей документации («методологии»), указанных в правилах OPN, подчиняется следующим условиям.

As further described in the OPN policies, Oracle may grant to you a nonexclusive, nontransferable, limited license to use and to make an unlimited number of copies of the methodologies, subject to the OPN policies, for the following purposes: (1) to use the methodologies in connection with the implementation of programs for your end users who have acquired valid licenses for such programs; (2) to provide training to your employees in use of methodologies; (3) to demonstrate the methodologies to end users; and (4) to copy the methodologies for archival or backup purposes. You may allow your agents and contractors to use the methodologies for these purposes, subject to the terms of this agreement. All titles, trademarks, and copyright and restricted rights notices contained in the methodologies shall be reproduced in any copies of the methodologies. All copies of the methodologies shall be subject to the terms of this agreement.

H. Cloud Services, Hardware, and Additional Oracle Resources

Subject to Oracle's approval in its sole discretion, you may be authorized to access cloud services demonstration environments and/or rights to demonstrate and market the interoperability of Oracle cloud services with your cloud offerings. Your right to access such demonstration environments or to demonstrate and market the interoperability of Oracle cloud services with your cloud offerings shall be subject to the terms of this agreement and additional written terms required by Oracle.

Subject to Oracle's approval and in its sole discretion, you may be authorized to obtain hardware with a limited right to demonstrate such hardware to third parties and/or to develop your value added hardware package. Your right to demonstrate hardware or use hardware to develop your value added package shall be subject to the terms of this agreement and additional written terms required by Oracle.

From time to time, during the term of this agreement, Oracle may provide you with access to Oracle marketing materials, technical support materials, consulting materials, and other software or services ("additional Oracle resources"). Your use of the additional Oracle resources shall be subject to the terms of this agreement, those terms set out in the Oracle PartnerNetwork policies, and any additional written terms posted on the Oracle PartnerNetwork site or other Oracle website related to the additional Oracle resources.

I. Ownership and Restrictions

Oracle or its licensors retain all ownership and

Как подробно описано в правилах OPN, Оракл может предоставить Вам неисключительную, непередаваемую, ограниченную лицензию на использование методологий и создание неограниченного количества их копий с учетом правил OPN для следующих целей: (1) использование методологий в связи с внедрением программ для Ваших конечных пользователей, которые приобрели действующие лицензии на такие программы; (2) обучение Ваших сотрудников использованию этих методологий; (3) демонстрация методологий конечным пользователям; и (4) копирование методологий с целью архивации или создания резервных копий. Вы можете разрешить Вашим агентам или подрядчикам использовать методологии для этих же целей на условиях настоящего соглашения. Все права собственности, товарные знаки, авторские права и предупреждения об ограничении прав, содержащиеся в этих методологиях, должны быть воспроизведены на всех копиях методологий. Условия настоящего соглашения распространяются на все копии методологий.

H. Облачные Услуги, Оборудование и Дополнительные Ресурсы Оракл

С одобрения Оракл и по ее собственному усмотрению Вам может быть предоставлен доступ к демонстрационным средам облачных услуг и (или) право демонстрировать и продвигать на рынке взаимодействие облачных услуг Оракл с Вашими облачными предложениями. Ваше право доступа к таким демонстрационным средам или право демонстрировать и продвигать на рынке взаимодействие облачных услуг Оракл с Вашими облачными предложениями регулируется условиями настоящего соглашения и дополнительными условиями, установленными в письменном виде по требованию Оракл.

С одобрения Оракл и по ее собственному усмотрению, Вам может быть разрешено получение оборудования с ограниченным правом на его демонстрацию третьим сторонам и (или) разработку своих пакетов оборудования с добавленной стоимостью. Ваше право демонстрировать или использовать оборудование для разработки пакетов оборудования с добавленной стоимостью регулируется условиями настоящего соглашения и дополнительными условиями, установленными в письменном виде по требованию Оракл.

Периодически в течение срока действия настоящего соглашения Оракл может предоставлять Вам доступ к маркетинговым материалам, материалам технической поддержки, материалам консалтинга и другому программному обеспечению Оракл или услугам («дополнительные ресурсы Оракл»). Ваше использование дополнительных ресурсов Оракл будет регулироваться условиями настоящего соглашения, условиями, содержащимися в правилах Партнерской Сети Оракл и иными письменными условиями, размещенными на сайте Партнерской Сети Оракл или ином веб-сайте, относящемся к дополнительным ресурсам Оракл.

I. Права Собственности и Ограничения

Оракл или ее лицензиары сохраняют за собой все права

intellectual property rights to the programs and methodologies, and Oracle retains all ownership and intellectual property rights to anything developed by Oracle and provided to you under this agreement ("deliverables"), and additional Oracle resources (the programs, methodologies, deliverables, and additional Oracle resources are collectively referred to herein as the "Oracle property"). You may make a sufficient number of copies of each program for your licensed use and one copy of each program media. All other rights are reserved, and this agreement does not grant any rights, whether by implication, estoppel, or otherwise, other than those rights specifically described in this agreement.

The programs may contain third party technology. Oracle may provide certain notices to you in the program documentation in connection with such third party technology. For clarity, the existence of a notice does not affect the terms under which third party technology is licensed to you.

Third party technology will be licensed to you either under the terms of this agreement or, if specified in the program documentation, under separate license terms ("separate terms") and not under the terms of this agreement ("separately licensed third party technology"). Notwithstanding any other terms of this agreement, your rights to use (including without limitation the right to distribute) such separately licensed third party technology under the separate terms are not restricted in any way by this agreement. However, solely with respect to separately licensed third party technology that is part of the programs, and is used: (i) in unmodified form; (ii) as part of the programs; (iii) in accordance with the license grant for the relevant programs and all other terms and conditions of this agreement, and (iv) in compliance with any of the separate terms that require (a) provision of notices in the form and to the extent provided by Oracle, (b) distribution of specified source code (in the form and to the extent such source code is provided by Oracle), and/or (c) distribution of the separately licensed third party technology under the separate terms in the form and to the extent provided by Oracle, Oracle will provide indemnification for separately licensed third party technology to the same extent as Oracle is required to provide indemnification for the programs under the terms of this agreement. Oracle will provide indemnification for third party technology that is part of the programs and not separately licensed third party technology to the same extent as Oracle is required to provide indemnification for the programs under the terms of this agreement.

собственности и права интеллектуальной собственности в отношении программ и методологий, и Оракл сохраняет за собой все права собственности и права интеллектуальной собственности в отношении чего-либо, разработанного Оракл и предоставленного Вам на основании настоящего соглашения («результаты»), и на дополнительные ресурсы Оракл (вместе эти программы, методологии, результаты и дополнительные ресурсы Оракл — это «собственность Оракл»). Вы можете сделать достаточное количество копий каждой программы для собственного лицензионного использования и по одной копии каждого программного носителя. Все остальные права защищены, и настоящее соглашение не предоставляет никаких прав (в силу презумпции, конклюдентных действий патентообладателя или иным способом), кроме прав, явно описанных в настоящем соглашении.

Программы могут содержать технологию третьих лиц. Оракл может включить в документацию на программы определенные уведомления в связи с такой технологией третьих лиц. Имейте в виду, что наличие уведомления не влияет на условия лицензии, по которой Вам предоставляется эта технология.

Технология третьих лиц предоставляется Вам по лицензии на условиях настоящего соглашения или, если это указано в документации на программы, на условиях отдельного лицензионного соглашения («отдельные условия», «отдельно лицензируемая технология третьего лица»). Независимо от других условий настоящего соглашения это соглашение не ограничивает Ваши права на использование такой отдельно лицензируемой технологии третьего лица на отдельных условиях (включая неограниченное право распространения). Однако Оракл возмещает ущерб в связи с отдельно лицензируемой технологией третьего лица в той же мере, что и для программ, поставляемых по настоящему соглашению, только в случае, если эта технология является частью программы и используется: (i) в неизменном виде; (ii) как часть программы; (iii) в соответствии с лицензией на программы и всеми остальными условиями этого соглашения или (iv) в соответствии с любыми отдельными условиями, требующими (a) уведомлений в той форме и в той мере, в какой эта технология предоставлена корпорацией Оракл, (b) распространения указанного исходного кода (в той форме и в той мере, в какой этот код предоставлен корпорацией Оракл) и (или) (c) распространения отдельно лицензируемой технологии третьего лица на отдельных условиях в той форме и той мере, в какой эта технология предоставлена корпорацией Оракл. Для технологии третьего лица, которая является частью программы и не лицензируются отдельно, Оракл возмещает ущерб в той же мере, что и для программ по условиям настоящего соглашения.

You may not:

- remove or modify any program markings or any notice of Oracle's or its licensors' proprietary rights;
- make the Oracle property available in any manner to any third party for use in the third party's business operations (unless such access is expressly permitted for the specific program license or deliverables from the services you have acquired);
- cause or permit reverse engineering (unless required by law for interoperability), disassembly, or decompilation of the programs (the foregoing prohibition includes but is not limited to review of data structures or similar materials produced by programs);
- disclose results of any program benchmark tests without Oracle's prior written consent;
- use the Oracle property in a manner that misrepresents your relationship with Oracle or is otherwise misleading or that reflects negatively on Oracle;
- use or duplicate the Oracle property provided to you by Oracle for any purpose other than as specified in the OPN policies or expressly provided in this agreement or make the Oracle property available to unauthorized third parties; or
- use the Oracle property for your own internal business operations, or use the Oracle property or make the Oracle property available in any manner to any third party for use in the third party's business operations or for any other commercial or production use.
- engage in any conduct that may be detrimental to Oracle or to the Oracle property; or
- enter into any agreement which requires you to take any actions that are in conflict with the terms of this agreement.

If you desire to use the Oracle property for any use other than the development, integration or demonstration use allowed under this agreement, including but not limited to the right to distribute Oracle programs, you must enter into an appropriate agreement with Oracle to acquire the necessary rights.

J. Warranties; Disclaimers and Remedies

Oracle warrants that a program licensed to you will operate in all material respects as described in the applicable program documentation for one year from delivery (i.e., via physical shipment or electronic download). You must notify Oracle of any program warranty deficiency within one year from delivery. Oracle also warrants that services

Вы не должны:

- удалять или изменять любую маркировку программ или любое предупреждение о правах собственности Оракл или ее лицензиаров;
- предоставлять имущество Оракл любому третьему лицу для использования в его деятельности (если только такой доступ явно не разрешен в отношении конкретной лицензии на программу или результатов оказания услуг, которые Вы приобрели);
- производить или допускать восстановление исходного кода, дезассемблирование или декомпиляцию программ, за исключением выполнения законных требований по обеспечению взаимодействия (вышеуказанный запрет включает, среди прочего, просмотр структур данных или аналогичных материалов, произведенных программами);
- раскрывать результаты любых аттестационных испытаний программ без предварительного письменного разрешения Оракл;
- использовать собственность Оракл так, чтобы создалось искаженное представление о Ваших взаимоотношениях с Оракл, или чтобы иным способом ввести в заблуждение или оказать отрицательное воздействие на Оракл;
- использовать или копировать собственность Оракл, предоставленную Вам Оракл, для каких-либо целей, отличных от тех, что указаны в правилах OPN или в очевидной форме указаны в настоящем соглашении, либо предоставлять собственность Оракл неуполномоченным третьим лицам; или
- использовать собственность Оракл для Вашей внутренней деятельности, или использовать собственность Оракл или предоставлять собственность Оракл в любой форме третьей стороне для использования во внутренней деятельности такой третьей стороны или для иного коммерческого или производственного использования;
- принимать участие в какой-либо деятельности, которая могут нанести ущерб Оракл или имуществу Оракл; или
- заключать договоры, которые предписывают Вам предпринимать действия, входящие в противоречие с условиями настоящего соглашения.

Если Вы хотите использовать собственность Оракл для каких-либо иных целей, кроме целей разработки, интегрирования или демонстрации, разрешенных по настоящему соглашению, включая, помимо прочего, право на распространение программ Оракл, Вы должны заключить соответствующее соглашение с Оракл о приобретении необходимых прав.

J. Гарантии, Отказ от Прав и Средства Защиты

Оракл гарантирует, что любая программа, лицензия на которую Вам предоставлена, будет работать во всех существенных аспектах так, как описано в соответствующей документации на программу, в течение одного года с даты поставки (физической поставки носителей или электронной загрузки). Оракл также гарантирует, что заказанные услуги будут оказываться профессиональным образом в соответствии с отраслевыми

will be provided in a professional manner consistent with industry standards. You must notify Oracle of any services warranty deficiencies within 90 days from performance of the deficient services.

стандартами. Вы обязаны уведомить Оракл о любых недостатках услуг в течение 90 дней с момента оказания некачественных услуг.

ORACLE DOES NOT GUARANTEE THAT THE PROGRAMS WILL PERFORM ERROR-FREE OR UNINTERRUPTED, OR THAT ORACLE WILL CORRECT ALL PROGRAM ERRORS.

ОРАКЛ НЕ ГАРАНТИРУЕТ, ЧТО ПРОГРАММЫ БУДУТ РАБОТАТЬ БЕЗОШИБОЧНО ИЛИ БЕСПЕРЕБОЙНО, ИЛИ ЧТО ОРАКЛ ИСПРАВИТ ВСЕ ОШИБКИ В ПРОГРАММАХ.

FOR ANY BREACH OF THE ABOVE WARRANTIES, YOUR EXCLUSIVE REMEDY AND ORACLE'S ENTIRE LIABILITY SHALL BE: (A) THE CORRECTION OF PROGRAM ERRORS THAT CAUSE BREACH OF THE WARRANTY; OR, IF ORACLE CANNOT SUBSTANTIALLY CORRECT A BREACH IN A COMMERCIALY REASONABLE MANNER, YOU MAY END YOUR PROGRAM LICENSE AND RECOVER ANY UNUSED, PREPAID TECHNICAL SUPPORT FEES YOU HAVE PAID TO ORACLE; OR (B) THE REPERFORMANCE OF THE DEFICIENT SERVICE, OR IF ORACLE CANNOT SUBSTANTIALLY CORRECT A BREACH IN A COMMERCIALY REASONABLE MANNER, YOU MAY END THOSE SERVICES AND RECOVER THE FEES YOU PAID TO ORACLE FOR THOSE SERVICES.

ПРИ ЛЮБОМ НАРУШЕНИИ ВЫШЕУКАЗАННЫХ ГАРАНТИЙ ВАШЕ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ СРЕДСТВО ЗАЩИТЫ И ПОЛНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ОРАКЛ ОГРАНИЧИВАЕТСЯ: (А) ИСПРАВЛЕНИЕМ ОШИБОК В ПРОГРАММАХ, КОТОРЫЕ ВЫЗВАЛИ НАРУШЕНИЕ ГАРАНТИИ, ЛИБО В СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ОРАКЛ НЕ В СОСТОЯНИИ СУЩЕСТВЕННО ИСПРАВИТЬ НАРУШЕНИЕ КАКИМ-ЛИБО КОММЕРЧЕСКИ ПРИЕМЛЕМЫМ СПОСОБОМ, ВЫ ИМЕЕТЕ ПРАВО ПРЕКРАТИТЬ ДЕЙСТВИЕ ЛИЦЕНЗИИ НА ПРОГРАММУ И ПОЛУЧИТЬ ВОЗМЕЩЕНИЕ ЗА ЛЮБУЮ НЕИСПОЛЬЗОВАННУЮ ПРЕДОПЛАЧЕННУЮ ЧАСТЬ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ, ИЛИ (В) ПОВТОРНЫМ ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ НЕНАДЛЕЖАЩИХ УСЛУГ, ЛИБО В СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ОРАКЛ НЕ В СОСТОЯНИИ СУЩЕСТВЕННО ИСПРАВИТЬ НАРУШЕНИЕ КАКИМ-ЛИБО КОММЕРЧЕСКИ ПРИЕМЛЕМЫМ СПОСОБОМ, ВЫ ИМЕЕТЕ ПРАВО ОТКАЗАТЬСЯ ОТ СООТВЕТСТВУЮЩИХ УСЛУГ И ПОЛУЧИТЬ ВОЗМЕЩЕНИЕ ПЛАТЕЖЕЙ, СДЕЛАННЫХ ВАМИ В ПОЛЬЗУ ОРАКЛ ЗА НЕНАДЛЕЖАЩИЕ УСЛУГИ.

NOTWITHSTANDING THE ABOVE, ALL CONTENT PROVIDED BY ORACLE ON THE OPN SITE IS PROVIDED BY ORACLE ON AN "AS IS" BASIS. ORACLE DOES NOT GUARANTEE THAT THE CONTENT PROVIDED BY ORACLE ON THE OPN SITE WILL PERFORM ERROR-FREE OR UNINTERRUPTED. ANY CONTENT DOWNLOADED OR OTHERWISE OBTAINED THROUGH THE USE OF THE OPN SITE IS OBTAINED AT YOUR OWN DISCRETION AND RISK AND ORACLE SHALL HAVE NO RESPONSIBILITY FOR ANY LOSS OR DAMAGE THAT RESULTS FROM THE DOWNLOAD OF ANY SUCH CONTENT OR YOUR USE OF THE CONTENT ON THE OPN SITE.

БЕЗ УЧЕТА ВЫШЕСКАЗАННОГО ВСЕ СОДЕРЖИМОЕ, РАЗМЕЩЕННОЕ ОРАКЛ НА САЙТЕ OPN, ПРЕДОСТАВЛЯЕТСЯ ОРАКЛ НА УСЛОВИИ «КАК ЕСТЬ». ОРАКЛ НЕ ГАРАНТИРУЕТ, ЧТО СОДЕРЖИМОЕ, РАЗМЕЩЕННОЕ ОРАКЛ НА САЙТЕ OPN, НЕ БУДЕТ СОДЕРЖАТЬ ОШИБОК И БУДЕТ БЕСПЕРЕБОЙНО РАБОТАТЬ. ЛЮБОЕ СОДЕРЖИМОЕ, ЗАГРУЖЕННОЕ ИЛИ ПОЛУЧЕННОЕ ИНЫМ СПОСОБОМ ЧЕРЕЗ ВЕБ-САЙТ OPN, ПОЛУЧЕНО ВАМИ ПО ВАШЕМУ СОБСТВЕННОМУ УСМОТРЕНИЮ И НА ВАШ РИСК, И ОРАКЛ НЕ НЕСЕТ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ЛЮБОЙ УЩЕРБ ИЛИ ВРЕД, КОТОРЫЙ НАНЕСЕН В РЕЗУЛЬТАТЕ ЗАГРУЗКИ ЛЮБОГО ТАКОГО СОДЕРЖИМОГО ИЛИ ВАШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СОДЕРЖИМОГО ВЕБ-САЙТА OPN.

TO THE EXTENT NOT PROHIBITED BY LAW, THESE WARRANTIES ARE EXCLUSIVE AND THERE ARE NO OTHER EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES OR CONDITIONS, INCLUDING WARRANTIES OR CONDITIONS OF MERCHANTABILITY, SATISFACTORY QUALITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

В ОБЪЕМЕ, РАЗРЕШЕННОМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, НАСТОЯЩИЕ ГАРАНТИИ ЯВЛЯЮТСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫМИ, И НЕ СУЩЕСТВУЕТ НИКАКИХ ДРУГИХ, ЯВНО ВЫРАЖЕННЫХ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ ИЛИ УСЛОВИЙ, ВКЛЮЧАЯ ГАРАНТИИ ИЛИ УСЛОВИЯ ТОВАРНОСТИ, УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНОГО КАЧЕСТВА И ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНОЙ ЦЕЛИ.

K. Indemnification

If a third party makes a claim against you that any program infringes its intellectual property rights based on your authorized use of the programs in accordance with the terms of this agreement, Oracle will indemnify you against the claim if you do the following:

- notify the General Counsel, Oracle Legal Department, promptly in writing, not later than 30 days after you receive notice of the claim (or sooner if required by applicable law);
- give Oracle sole control of the defense and any settlement negotiations; and
- give Oracle the information, authority, and reasonable assistance Oracle needs to defend against or settle the claim.

If Oracle believes or it is determined that any of the programs may have violated a someone else's intellectual property rights based on your authorized use of the programs in accordance with the terms of this agreement, Oracle may choose to either modify the program to be non-infringing (while substantially preserving its utility or functionality) or obtain a license to allow for continued use, or if these alternatives are not commercially reasonable, Oracle may end the license for the applicable program and refund any unused, prepaid technical support fees you have paid to Oracle. Oracle will not indemnify you if you alter a program or use it outside the scope of use identified in the program documentation or if you use a version of the program which has been superseded, if the infringement claim could have been avoided by using an unaltered current version of the program which was provided to you. Oracle will not indemnify you to the extent that an infringement claim is based upon products or services not provided by Oracle. Oracle will not indemnify you to the extent that an infringement claim is based upon the combination of any program with any products or services not provided by Oracle. Oracle will not indemnify you for infringement caused by your actions against any third party if the programs as delivered to you and used by you in accordance with the terms of this agreement would not otherwise infringe any third party intellectual property rights. Oracle will not indemnify you for any infringement claim that is based on: (1) a patent that you were made aware of prior to the effective date of this agreement (pursuant to a claim, demand, or notice); or (2) your actions prior to the effective date of this agreement. If a third party makes a claim against Oracle that any information, design, specification, instruction, software, data, or material ("material") furnished by you to Oracle under this agreement infringes their intellectual property right, you will

K. Возмещение Ущерба

В случае если третье лицо предъявляет Вам претензию о том, что какая-либо программа нарушает его права интеллектуальной собственности на основании Вашего авторизованного использования программ в соответствии с условиями настоящего соглашения, Оракл оградит Вас от такой претензии, если Вы предпримете следующие действия:

- своевременно уведомите Главного Юрисконсульта Юридического Отдела Оракл в письменной форме не позднее 30 дней с даты получения Вами уведомления о такой претензии, или ранее, если это требуется применимым законодательством;
- предоставите Оракл право единоличного контроля над защитой, а также за всеми переговорами по урегулированию; и
- предоставите Оракл информацию, полномочия и содействие, необходимые Оракл для защиты от такой претензии или ее урегулирования.

Если Оракл полагает или является установленным, что какая-либо программа могла нарушить чьи-либо права интеллектуальной собственности на основании Вашего авторизованного использования программ в соответствии с условиями настоящего соглашения, Оракл имеет право либо изменить программу таким образом, чтобы она более не нарушала этих прав (при этом в основном сохраняя ее полезность и функциональность), либо приобрести лицензию, позволяющую дальнейшее использование, или, если такие варианты не являются приемлемыми с коммерческой точки зрения, Оракл вправе прекратить действие лицензии на соответствующую программу и возратить все неиспользованные предоплаченные платежи за техническую поддержку, которые Вы уплатили в Оракл. Оракл не возместит Вам ущерб в том случае, если Вы внесете в какую-либо программу изменение или используете ее в целях, отличных от целей использования, определенных в пользовательской документации, или Вы используете не последнюю версию программы, и при этом иска о нарушении прав можно было бы избежать при использовании неизменной текущей версии этой программы, которая была Вам предоставлена. Оракл не возместит Вам ущерб в том случае, если претензия о нарушении авторских прав основана на программе, не предоставленной Оракл. Оракл не возместит ущерб Вам в том случае, если какая-либо претензия о нарушении авторских прав основывается на комбинировании программы с другими продуктами или услугами, не предоставленными Оракл. Оракл не возместит Вам ущерб, явившийся следствием Ваших действий в отношении любого третьего лица, если программы Оракл, поставленные Вам и используемые на условиях настоящего соглашения, не нарушили бы чьих-либо прав интеллектуальной собственности, не соверши Вы таких действий. Оракл не компенсирует убытки по претензиям о нарушении прав интеллектуальной собственности, если эта претензия основана: (1) на патенте, о котором Вы были уведомлены до вступления в силу этого соглашения (вследствие претензии, требования или уведомления), или (2) на Ваших действиях до вступления в силу этого соглашения. Если третье лицо предъявляет претензию Оракл в связи с тем, что какая-то информация, проект, спецификация,

indemnify Oracle. This section provides your exclusive remedy for any infringement claims or damages.

L. Term, Termination & Renewal

This agreement shall remain in effect for two (2) years from the membership start date specified on the front page. This agreement may be terminated by either party for any reason and at any time by providing thirty (30) days prior written notice to the other party. If either of us breaches a material term of this agreement and fails to correct the breach within 30 days of written specification of the breach, including but not limited to your failure to pay the membership fees as required herein, then the breaching party is in default and the non-breaching party may terminate this agreement. If you become insolvent, substantially cease conducting business, make a general assignment for the benefit of creditors, or suffer or permit the appointment of a receiver for your business or assets, then Oracle may terminate this agreement. If Oracle ends this agreement as specified in this paragraph, you must pay within 30 days from notification of the termination all amounts which have accrued prior to such end, as well as all sums remaining unpaid for programs and/or services received under this agreement plus related taxes and expenses. If Oracle ends the license for a program under the Indemnification section, you must pay within 30 days from notification of the termination all amounts remaining unpaid for services related to such license plus related taxes and expenses. Except for nonpayment of fees or if the breach is of a nature which cannot be corrected, the non-breaching party may agree in its sole discretion to extend the 30 day period for so long as the breaching party continues reasonable efforts to cure the breach. You agree that if you are in default under this agreement, you may not use the Oracle property. Notwithstanding the terms of Section S (Entire Agreement), Oracle may terminate this agreement and your membership in OPN if you breach the terms of any agreement under which you are permitted to distribute Oracle programs.

Upon termination or expiration of this agreement, you shall cease to be a member of the OPN and all of your rights to receive the services detailed in this agreement and the OPN policies and to use the Oracle property shall cease. Upon termination or expiration of this agreement you shall cease using,

инструкция, программное обеспечение, данные или другой материал («материал»), предоставленный Вами Оракл по этому соглашению, нарушает их права интеллектуальной собственности, Вы обязаны возместить убытки Оракл. Данный пункт предусматривает Ваши исключительные средства защиты в случае предъявления претензий о нарушении прав интеллектуальной собственности или убытках.

L. Срок Действия, Расторжение и Продление

Настоящее соглашение действует в течение 2 (двух) лет с даты начала членства, указанной на первой странице. Настоящее соглашение может быть расторгнуто любой стороной по любой причине и в любое время при условии письменного уведомления другой стороны не менее чем за 30 (тридцать) дней до даты расторжения. Если одна из сторон нарушит существенное условие настоящего соглашения и не исправит это нарушение в течение 30 дней после получения письменного уведомления о таком нарушении от другой стороны, включая, помимо прочего, неуплату Вами членских взносов, предусмотренных настоящим соглашением, в таком случае нарушающая сторона считается нарушившей условия соглашения, а исправная сторона может расторгнуть настоящее соглашение. Оракл может расторгнуть это соглашение, если Вы становитесь неплатежеспособными, по существу прекращаете ведение бизнеса или передаете собственность кредиторам для уплаты долгов, а также если назначается управляющий или Вы разрешаете назначить управляющего для управления Вашим бизнесом и активами. Если Оракл расторгает настоящее соглашение в соответствии с этим пунктом, Вы обязаны в течение 30 дней оплатить все суммы, начисленные Вам к оплате до такого расторжения, а также все неуплаченные суммы за программы и предоставленные услуги, плюс соответствующие налоги и расходы. Если Оракл прекращает действие лицензии на программу согласно условиям раздела «Возмещение Ущерба», Вы должны в течение 30 дней с даты уведомления о расторжении уплатить все неуплаченные суммы за услуги, оказанные в связи с такой лицензией, а также соответствующие налоги и расходы. За исключением неоплаты платежей или если нарушение носит неустранимый характер, исправная сторона может согласиться по своему исключительному усмотрению продлить вышеуказанный 30-дневный срок настолько, насколько долго нарушившая сторона продолжает усилия по устранению нарушения. Вы согласны с тем, что в случае неоплаты по настоящему соглашению, Вы не имеете право использовать собственность Оракл. Несмотря на положения Раздела S настоящего соглашения («Полнота Соглашения»), Оракл может прекратить настоящее соглашение и Ваше участие в OPN, если Вы нарушаете условия любого договора, в соответствии с которым Вам предоставлено право распространять программы Оракл.

После расторжения или истечения срока действия настоящего соглашения Вы перестаете быть членом OPN, и все Ваши права на получение услуг, указанных в настоящем соглашении и правилах OPN, и на использование собственности Оракл теряют силу. После расторжения или истечения срока действия настоящего соглашения Вы должны прекратить использование

and shall return or destroy, all copies of the applicable Oracle property and shall return, destroy, or refrain from using any information regarding marketing or sales opportunities provided by Oracle.

и вернуть либо уничтожить все копии соответствующей собственности Оракл, а также вернуть, уничтожить или воздержаться от использования любой информации о маркетинговых или сбытовых возможностях, полученную от Оракл.

Any renewal of this agreement shall be subject to Oracle's standard terms and fees in effect at such time and shall be at Oracle's sole discretion. You may apply for renewal of your membership in OPN by on-line electronic acceptance of the terms of the then current OPN agreement, and Oracle will notify you if it accepts your application for renewal. Provisions that survive termination or expiration are those relating to limitation of liability, payment, and others which by their nature are intended to survive.

Любое продление настоящего соглашения производится на стандартных условиях Оракл при оплате действующих на тот момент взносов и исключительно по усмотрению Оракл. Вы можете направить заявление о продлении Вашего участия в OPN посредством онлайн-подтверждения принятия Вами условий действующего на тот момент соглашения о OPN, и Оракл известит Вас, если Ваше заявление о продлении будет принято. Положения, относящиеся к ограничению ответственности, условиям оплаты и другие, которые по своей правовой природе должны оставаться в силе после истечения срока действия соглашения, сохраняют силу после прекращения срока действия настоящего соглашения.

M. Nondisclosure

By virtue of this agreement, the parties may have access to information that is confidential to one another ("confidential information"). We each agree to disclose only information that is required for the performance of obligations under this agreement. Confidential information shall be limited to the methodologies, the content accessible on the OPN site the terms under this agreement and all information clearly identified as confidential at the time of disclosure.

M. Неразглашение

В связи с действием настоящего соглашения стороны могут иметь доступ к информации, являющейся конфиденциальной («конфиденциальная информация»). Каждый из нас соглашается раскрывать только ту информацию, которая требуется для исполнения обязательств по настоящему соглашению. Конфиденциальная информация ограничивается методологиями, доступным на веб-сайте OPN, условиями этого соглашения, а также любой информацией, которая четко обозначена как конфиденциальная в момент раскрытия.

A party's confidential information shall not include information that (1) is or becomes a part of the public domain through no act or omission of the other party; (2) was in the other party's lawful possession prior to the disclosure and had not been obtained by the other party either directly or indirectly from the disclosing party; (3) is lawfully disclosed to the other party by a third party without restriction on the disclosure; or (4) is independently developed by the other party.

Конфиденциальная информация любой из сторон не включает информацию, которая (1) является или стала достоянием гласности не в результате действия или по недосмотру другой стороны; (2) до ее передачи находилась на законных основаниях в распоряжении другой стороны и не была получена этой стороной, прямо или косвенно, от передающей стороны; (3) была предоставлена другой стороне на законных основаниях третьей стороной без ограничения на разглашение; или (4) независимо разработана другой стороной.

We each agree to hold each other's confidential information in confidence for a period of three years from the date of disclosure. Also, we each agree to disclose confidential information only to those employees or agents who are required to protect it against unauthorized disclosure. In addition, you agree that you may not disclose to investors or potential investors information regarding Oracle's financial performance or your company's financial performance specifically related to Oracle programs and/or services without prior written consent from Oracle's Investor Relations group. Nothing shall prevent (1) either party from disclosing the terms or pricing under this agreement in any legal proceeding arising from or

Каждая из сторон согласилась сохранять в тайне конфиденциальную информацию друг друга на протяжении трех лет после получения такой информации. Также каждый из нас согласился передавать конфиденциальную информацию только тем сотрудникам или агентам, которым такая информация необходима для целей ее охраны от несанкционированного раскрытия. Кроме того, Вы согласны с тем, что не можете раскрывать существующим или потенциальным инвесторам информацию о финансовом состоянии Оракл, а также о финансовом состоянии Вашей компании в связи с программами или услугами Оракл без предварительного письменного разрешения Oracle Investor Relations (Отдел Отношений с Инвесторами Оракл). Ничто не запрещает: (1) обеим сторонам раскрывать условия или ценовую информацию, содержащиеся в настоящем

in connection with the terms of this agreement, (2) Oracle from disclosing to an Oracle VAD information about the status of your membership in the Oracle PartnerNetwork or this agreement, or (3) either party from disclosing the confidential information to a federal or state governmental entity as required by law.

N. Logo License

To promote your relationship with Oracle under this agreement, Oracle grants you a non-exclusive, non-transferable right to use the Oracle logos made available to you as set forth in the OPN policies (the "logos"), provided that you continuously meet the applicable criteria and requirements set forth in the OPN policies. Oracle may modify any of the logos from time to time and you shall stop using any prior version following any such modification. Your use of the logos shall strictly comply with Oracle's Logo and Advertising Template Guidelines set forth at <http://www.oracle.com/partners> (log in, select Membership / Agreements and Policies), which may be modified from time to time. You shall not use the logos in a manner that misrepresents your relationship with Oracle or is otherwise misleading, or that reflects negatively on Oracle. All products and services in connection with which you use the logos shall conform to Oracle's quality standards and meet or exceed industry standards. You shall cooperate with Oracle to allow for review of your use of a logo and compliance with Oracle's quality standards. If Oracle, in its sole discretion, determines that your use of a logo is not in compliance with this agreement, you shall promptly modify or discontinue your use of the logo as directed by Oracle. Oracle may change the logos and Logo and Advertising Template Guidelines, and, upon reasonable notice from Oracle, you shall promptly modify your use of the logos to conform to any such changed logo or Logo and Advertising Template Guidelines. You acknowledge that you are granted no rights with respect to Oracle trademarks except as expressly set forth herein, and agree that any use of Oracle trademarks (including the "logos") by you shall inure to the sole benefit of Oracle. You agree to provide reasonable assistance to Oracle in connection with the protection and prosecution of Oracle trademarks. You agree not to use Oracle trademarks or potentially confusing variations of Oracle trademarks (including "Ora") as a part of any of your trademarks, product names, service names, company name, or Internet addresses.

соглашении, при любом юридическом разбирательстве, возникающем вследствие или в связи с настоящим соглашением, или (2) Оракл передавать дистрибьюторам Оракл информацию о статусе Вашего членства в OPN или Вашем участии в настоящем соглашении, или (3) обеим сторонам раскрывать конфиденциальную информацию государственным органам на основании закона.

N. Лицензия на Использование Логотипа

В целях развития Ваших отношений с Оракл по настоящему соглашению Оракл предоставляет Вам неисключительное, непередаваемое право использовать логотипы Оракл, предоставленные Вам как определено правилами OPN («логотипы»), при условии, что Вы непрерывно соответствуете применимым критериям и требованиям, установленным правилами OPN. Оракл может время от времени изменять логотипы, и Вы должны прекратить использование любых предыдущих версий после такого изменения. Использование Вами логотипов должно строго соответствовать Руководству по Использованию Логотипов и Рекламы Оракл (Logo and Advertising Template Guidelines), размещенному на сайте <http://www.oracle.com/partners> (зарегистрируйтесь, выберите Membership/Agreements and Policies), которое может время от времени изменяться. Вы не должны использовать логотипы так, чтобы создалось искаженное представление о Ваших взаимоотношениях с Оракл, или чтобы иным способом ввести в заблуждение или оказать отрицательное воздействие на Оракл. Все продукты и услуги, в связи с которыми Вы используете логотипы, должны соответствовать стандартам качества Оракл и соответствовать промышленным стандартам либо превосходить их. Вы должны сотрудничать с Оракл при проведении проверки использования логотипа и соблюдения стандартов качества Оракл. Если Оракл по своему усмотрению сочтет, что при использовании логотипа Вы нарушаете настоящее соглашение, Вы должны незамедлительно изменить или прекратить его использование, как предписано Оракл. Оракл может изменить логотипы или Руководство по Использованию Логотипов и Рекламы Оракл (Logo and Advertising Template Guidelines), и тогда, по получении заблаговременного уведомления от Оракл, Вы должны незамедлительно изменить использование логотипов так, чтобы оно соответствовало измененному логотипу или новой редакции Руководства по Использованию Логотипов и Рекламы Оракл (Logo and Advertising Template Guidelines). Вы признаете, что Вам не предоставлено никаких прав в отношении товарных знаков Оракл, за исключением тех, что явно прописаны в настоящем соглашении, и согласны с тем, что использование Вами любых товарных знаков Оракл (включая «логотипы») должно приносить выгоду исключительно Оракл. Вы согласны оказывать разумное содействие Оракл в связи с защитой, включая судебную, товарных знаков Оракл. Вы обязуетесь не использовать товарные знаки Оракл или могущие ввести в заблуждение разновидности товарных знаков Оракл (включая «Ора») ни как часть какого-либо из Ваших товарных знаков, ни в названиях Ваших продуктов, услуг, компании или адресов в Интернете.

O. Relationship of the Parties

In all matters relating to this agreement you will act as an independent contractor. The relationship between Oracle and you is that of licensor/licensee. This agreement does not create a partnership, joint venture, agency, employee/employer, lobbyist/lobbyist employer relationship, or franchisee/franchisor relationship between the parties. Neither party will represent that it has any authority to assume or create any obligation, express or implied, on behalf of the other party, nor to represent the other party as agent, employee, franchisee, or in any other capacity. You acknowledge that in your delivery of any computer consulting services to end users you are not acting as Oracle's agent and you agree to state the same in any services agreement you enter into with such end users. Nothing in this agreement shall be construed to limit either party's right to independently develop or distribute software that is functionally similar to the other party's product, so long as proprietary information of the other party is not included in such software or used to create such software.

P. Opt-in to Marketing

As a member of OPN at any level, you will need to know about membership and participation in OPN, new related products and services, conferences, events, and training. Notwithstanding any selection to opt out of receiving electronic marketing from Oracle that you may make during your registration, your participation in OPN will serve as an opt-in to receive Oracle marketing that may be deemed relevant to Oracle partners. You are responsible for providing any notices and obtaining any consents, if required, from any persons who are signed up to OPN on your behalf.

Q. Privacy and Data Protection

If you provide Oracle with personal information concerning your customers, prospects or employees, Oracle will only use the information in manners consistent with those specified in this agreement or any distribution agreements entered into with Oracle to accomplish their purposes, or as otherwise indicated at the time Oracle collects such information. This information may be maintained by Oracle in data centers in the United States and may be accessed by Oracle's global personnel as required for business purposes. You agree to provide all relevant notices and obtain any consents required to share the information with Oracle.

If Oracle provides you with personal information concerning Oracle's partners, customers, prospects, or employees, you agree that you will

O. Взаимоотношения Сторон

Во всех вопросах, относящихся к настоящему соглашению, Вы будете выступать в качестве независимого подрядчика. Взаимоотношения между Оракл и Вами — это взаимоотношения между лицензиаром и лицензиатом. Настоящее соглашение не создает товарищества, совместного предприятия, агентских, трудовых, лоббистских или франчайзинговых отношений между сторонами. Ни одна из сторон не должна заявлять, что она уполномочена создавать или принимать на себя какие-либо обязательства, явные или подразумеваемые, от имени другой стороны, ни представлять другую сторону в качестве агента, сотрудника, франчайзера или в каком-либо ином качестве. Вы признаете, что, оказывая любые консультационные услуги по компьютерам конечным пользователям, Вы не выступаете в роли агента Оракл и согласны указать это в любом договоре с такими конечными пользователями об оказании услуг. Ничто в настоящем соглашении не должно быть истолковано как ограничение права какой-либо из сторон независимо разрабатывать или распространять программное обеспечение, которое функционально схоже с продуктом другой стороны, поскольку такое программное обеспечение не содержит информации, являющейся собственностью другой стороны.

P. Подключение к Маркетингу

В качестве участника OPN любого уровня Вам будет необходимо знать о членстве и участии в OPN, новых услугах, продуктах, предложениях, конференциях и обучающих семинарах Оракл. Независимо от выбора Вами отказа от получения электронного маркетинга от Оракл, сделанного Вами при регистрации, Ваше участие в OPN будет являться подключением к получению маркетинга Оракл, который может считаться важным для партнеров Оракл. Вы несете ответственность за предоставление любых уведомлений и за получение любых согласий, если необходимо, от любых лиц, которые подписались к OPN от Вашего имени.

Q. Защита Личной Информации и Данных

Если Вы предоставите Оракл личную информацию, касающуюся своих существующих, потенциальных заказчиков или служащих, Оракл будет использовать эту информацию для достижения поставленных целей способами, которые согласуются с этим соглашением, любыми другими дистрибьюторскими соглашениями, подписанными с Оракл, или условиями, указанными в момент сбора такой информации. Эта информация может храниться в центрах обработки данных в США и быть доступна персоналу Оракл по всему миру для деловых целей. Вы обязуетесь направить все необходимые уведомления и получить все необходимые разрешения на предоставление такой информации Оракл.

Если Оракл предоставит Вам личную информацию, касающуюся партнеров, существующих и потенциальных заказчиков, а также служащих Оракл, Вы обязуетесь разрешать

permit access to and use of such information solely in connection with the sale of Oracle products or services and for the limited purpose(s) for which it was provided by Oracle under this agreement. You also agree to comply with all laws that apply to your use of this information for such purposes.

The requirements of this section do not apply to either party's relationships with its customers.

R. URLs

It is your responsibility to regularly monitor all applicable URLs referenced in this agreement. You confirm that you have access to the Internet and confirm that prior to entering into this agreement you have read the policies identified in this agreement and agree to the terms and conditions set out in those policies. You undertake that you will visit the websites referenced above on a regular basis so that you are aware of any amendments Oracle may make to those policies from time to time.

S. Entire Agreement

You agree that this agreement and the information which is incorporated into this agreement by written reference (including reference to information contained in an URL or referenced policy), together with any applicable additional written terms posted on the OPN site related to the Oracle property you receive from Oracle under this agreement and any applicable Oracle ordering document or online ordering system, are the complete agreement for the Oracle property and your membership in the OPN, and that this agreement supersedes all prior or contemporaneous agreements or representations, written or oral, regarding the Oracle property and your membership in the OPN. If any term of this agreement is found to be invalid or unenforceable, the remaining provisions will remain effective and such term shall be replaced with a term consistent with the purpose and intent of this agreement. It is expressly agreed that the terms of this agreement and any order with Oracle shall supersede the terms in any purchase order or other non-Oracle document or non-Oracle online ordering system and no terms included in any such purchase order or other non-Oracle document or non-Oracle online ordering system shall apply to the programs and/or services ordered. This agreement and any order with Oracle may not be modified and the rights and restrictions may not be altered or waived except in a writing signed or accepted online through the OPN by authorized representatives of you and Oracle. Any notice required under this agreement shall be provided to the other party in writing.

доступ к такой информации и ее использование только в связи с продажей продуктов или услуг Оракл и только для ограниченных целей, для которых Оракл предоставляет эту информацию по настоящему соглашению. Вы также обязуетесь выполнять все законы, распространяющиеся на использование Вами этой информации для таких целей.

Требования настоящего раздела не относятся к взаимоотношениям обеих сторон с их заказчиками.

R. URL-адреса

Вы обязаны постоянно просматривать все необходимые URL-адреса, указанные в настоящем соглашении. Вы подтверждаете, что имеете доступ к сети Интернет, что до подписания настоящего соглашения ознакомились с указанными в нем правилами и согласны их выполнять. Вы обязуетесь регулярно посещать вышеуказанные веб-сайты, чтобы быть в курсе последних изменений в этих правилах, которые Оракл может вносить время от времени.

S. Полнота Соглашения

Вы согласны с тем, что настоящее соглашение и информация, включенная в его состав письменной ссылкой (включая ссылки на информацию, содержащуюся на веб-сайтах или ссылки на применимые правила), совместно со всеми соответствующими дополнительными письменными условиями, размещенными на сайте OPN и касающимися собственности Оракл, которую Вы получаете от Оракл по настоящему соглашению и любому применимому заказу Оракл или через систему заказов онлайн, представляют собой полный объем соглашения между сторонами относительно собственности Оракл и Вашего членства в OPN. Настоящее соглашение заменяет собой все предыдущие или текущие письменные или устные договоренности или заявления относительно собственности Оракл и Вашего членства в OPN. Если какое-либо положение настоящего соглашения будет признано недействительным или неосуществимым, остальные положения остаются в силе, а недействительное положение должно быть изменено положением, соответствующим цели и намерению настоящего соглашения. Настоящим стороны специально соглашаются с тем, что условия настоящего соглашения и любого заказа, выполненного на бланке и по форме, установленной Оракл, имеют преимущественную силу перед каким-либо заказом на покупку или иным документом, выполненным не на бланке и не по форме, установленной Оракл, или через систему заказов онлайн, отличную от таковой системы Оракл; и никакие условия, включенные в любой такой заказ на покупку или иной документ, выполненный не на бланке и не по форме, установленной Оракл или через систему заказов онлайн, отличную от таковой системы Оракл, не должны применяться к программам и (или) услугам, заказанным Вами. Настоящее соглашение и любой заказ с Оракл не могут быть изменены, а права и ограничения не подлежат изменению или отмене иным образом, кроме как в письменной форме, либо путем их подтверждения через сайт OPN, Вашим и Оракл полномочными представителями, а любые уведомления в

рамках настоящего соглашения должны доводиться до другой стороны в письменном виде.

T. LIMITATION OF LIABILITY

TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY LAW, NEITHER PARTY SHALL BE LIABLE FOR ANY INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, PUNITIVE OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, OR ANY OTHER DAMAGES WHATSOEVER, ANY LOSS OF PROFITS, REVENUE, BUSINESS, GOODWILL, DATA, OR DATA USE ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH THIS AGREEMENT. TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY LAW, ORACLE'S MAXIMUM LIABILITY FOR ANY DAMAGES ARISING OUT OF OR RELATED TO THIS ORACLE PARTNER NETWORK AGREEMENT, WHETHER IN CONTRACT OR TORT (INCLUDING NEGLIGENCE), OR OTHERWISE, AND WHETHER OR NOT ORACLE HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH LOSSES AND/OR DAMAGES SHALL BE LIMITED TO THE ANNUAL MEMBERSHIP FEES YOU PAID ORACLE FOR THE RELEVANT YEAR DURING WHICH A CLAIM IS MADE.

NEITHER PARTY SHALL EXCLUDE OR LIMIT ITS LIABILITY TO THE OTHER PARTY FOR FRAUD OR FOR DEATH OR PERSONAL INJURY CAUSED BY ITS NEGLIGENT ACT OR OMISSION, CONTRACTUAL BREACH OR DEFAULT.

NOTHING IN THIS AGREEMENT SHALL PREVENT OR PREJUDICE EITHER PARTY FROM RELYING UPON THEIR EQUITABLE REMEDIES, INCLUDING INJUNCTIVE RELIEF AND SPECIFIC PERFORMANCE.

U. Export

Export laws and regulations of the United States and other relevant local export laws and regulations apply to the programs. You agree that such export control laws govern your use of the programs (including technical data) and any services deliverables provided under this agreement and you agree to comply with all such export laws and regulations (including "deemed export" and "deemed re-export" regulations). You agree that no data, information, program and/or materials resulting from services (or direct product thereof) will be exported, directly or indirectly, in violation of

T. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

В ТОЙ МЕРЕ, НАСКОЛЬКО ДОПУСТИМО ПО ЗАКОНУ, НИ ОДНА ИЗ СТОРОН НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ НЕ БУДЕТ НЕСТИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ЛЮБЫЕ КОСВЕННЫЕ, СЛУЧАЙНЫЕ, ОСОБОГО ХАРАКТЕРА, ШТРАФНЫЕ, ОБУСЛОВЛЕННЫЕ ОСОБИМИ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАМИ ИЛИ СОПУТСТВУЮЩИЕ УБЫТКИ, ЛЮБЫЕ ИНЫЕ УБЫТКИ, НИ ЗА ЛЮБУЮ ПОТЕРЮ ПРИБЫЛИ, ДОХОДОВ, ДЕЛОВОЙ РЕПУТАЦИИ, ДАННЫХ ИЛИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ДАННЫХ, ВОЗНИКАЮЩИЕ В СВЯЗИ С НАСТОЯЩИМ СОГЛАШЕНИЕМ ИЛИ ИЗ НЕГО. В ТОЙ МЕРЕ, НАСКОЛЬКО ДОПУСТИМО ПО ЗАКОНУ, МАКСИМАЛЬНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ОРАКЛ ЗА ЛЮБОЙ УЩЕРБ, ВОЗНИКАЮЩИЙ В СВЯЗИ С НАСТОЯЩИМ СОГЛАШЕНИЕМ О ПАРТНЕРСКОЙ СЕТИ ОРАКЛ ИЛИ ИЗ НЕГО, ПРИЧИНЕННЫЙ КАК ПО КОНТРАКТУ, ТАК И В РЕЗУЛЬТАТЕ ДЕЛИКТА (ВКЛЮЧАЯ НЕОСТОРОЖНОСТЬ), ИЛИ ПО ИНОМУ ОСНОВАНИЮ, НЕЗАВИСИМО ОТ ТОГО, БЫЛА ЛИ ОРАКЛ УВЕДОМЛЕНА ИЛИ НЕТ О ВОЗМОЖНОСТИ ТАКИХ УБЫТКОВ И (ИЛИ) УЩЕРБА, ОГРАНИЧИВАЕТСЯ СУММОЙ ГОДОВЫХ ЧЛЕНСКИХ ВЗНОСОВ, КОТОРЫЕ ВЫ ОПЛАТИЛИ В ПОЛЬЗУ ОРАКЛ ЗА СООТВЕТСТВУЮЩИЙ ГОД, В ТЕЧЕНИЕ КОТОРОГО БЫЛА ПРЕДЪЯВЛЕНА ПРЕТЕНЗИЯ.

НИ ОДНА ИЗ СТОРОН НЕ БУДЕТ ИСКЛЮЧАТЬ ИЛИ ОГРАНИЧИВАТЬ СВОЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД ДРУГОЙ СТОРОНОЙ ЗА ОБМАН ИЛИ ЗА СМЕРТЬ ИЛИ ВРЕД, ПРИЧИНЕННЫЙ ФИЗИЧЕСКОМУ ЛИЦУ ВСЛЕДСТВИЕ ХАЛАТНОСТИ ИЛИ НЕДОСМОСТРА, НАРУШЕНИЯ ИЛИ НЕНАДЛЕЖАЩЕГО ИСПОЛНЕНИЯ СОГЛАШЕНИЯ.

НИЧТО В НАСТОЯЩЕМ СОГЛАШЕНИИ НЕ ОГРАНИЧИВАЕТ ПРАВ ЛЮБОЙ ИЗ СТОРОН ПО ОБРАЩЕНИЮ К СРЕДСТВАМ ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ ПО ПРАВУ СПРАВЕДЛИВОСТИ, ВКЛЮЧАЯ СУДЕБНЫЙ ЗАПРЕТ И ИСПОЛНЕНИЕ В НАТУРЕ.

U. Экспорт

Экспортные законы и нормы США и иные применимые местные экспортные законы и нормы применимы к программам. Вы соглашаетесь с тем, что такие законы об экспортном контроле регулируют Ваше пользование программами (включая технические данные) и любыми результатами услуг, предоставляемыми по настоящему соглашению, и Вы обязуетесь соблюдать все такие экспортные законы и нормы (включая нормы о «подразумеваемом экспорте» и «подразумеваемом реэкспорте»). Вы соглашаетесь, что никакие данные, информация, программы, ни материалы, являющиеся результатом услуг (или произведенные в ходе их оказания продукты), не будут экспортироваться прямо или

these laws, or will be used for any purpose prohibited by these laws including, without limitation, nuclear, chemical, or biological weapons proliferation or development of missile technology.

V. Other

1. This agreement is governed by the substantive and procedural laws of Ireland without reference to its conflict of laws principles.

In the event of any disputes or claims arising out of or in connection with this Agreement, or the execution, breach, termination or invalidity thereof, the parties shall attempt first to resolve such disputes or claims by good faith negotiation.

If any such dispute or claim cannot be resolved by good faith negotiation it shall be settled by arbitration in Stockholm, Sweden, by a panel of three arbitrators in accordance with the Rules of the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce. The official language of the arbitration proceedings shall be English.

The parties agree that each shall treat the existence of and/or content of any arbitration proceedings as confidential.

The arbitration panel shall have authority to award legal remedies only, and only to the extent the same remedies would be available if the parties were before a court of law. The arbitration panel shall not have authority to award consequential damages, punitive damages, specific performance or other equitable relief or provisional remedies.

The parties agree that any award of such arbitration shall be final and binding on the parties.

This arbitration clause shall not apply to any rights, claims, or actions, in law, equity or otherwise, concerning intellectual property rights. Neither party shall be precluded from seeking injunctive or other relief in the Russian Federation courts or any other court of competent jurisdiction to protect its intellectual property rights before, during or after any negotiation or arbitration.

The exercise of any of these remedies shall not waive the right of either party to resort to arbitration in respect of rights, claims or actions which do not concern intellectual property rights.

2. If you have a dispute with Oracle, or if you wish to provide a notice under Section J

косвенно в нарушение данных законов, и не будут использоваться в целях, запрещенных данными законами, включая, среди прочего, распространение ядерного, химического или биологического оружия или разработку технологий по производству вооружений.

V. Прочие Положения

1. Настоящее соглашение регулируется материальным и процессуальным правом Ирландии без учета его коллизионных норм.

В случае возникновения любых разногласий или претензий, вытекающих из настоящего соглашения или связанных с ним или с его исполнением, нарушением, прекращением или недействительностью, стороны будут пытаться урегулировать такие разногласия или претензии путем добросовестных переговоров.

Если любые такие разногласия или претензии не могут быть урегулированы в ходе добросовестных переговоров, они должны разрешаться арбитражем в Стокгольме, Швеция, группой из трех арбитров в соответствии с Регламентом Арбитражного Института Торговой Палаты Стокгольма. Официальным языком арбитражного производства будет являться английский.

Стороны соглашаются, что каждая из них будет относиться к наличию и (или) содержанию любого арбитражного производства как к конфиденциальной информации.

Арбитры будут обладать правом выносить решение в рамках средств судебной защиты, и только в объеме, в каком она была бы назначена, если бы дело рассматривалось судом. Арбитраж не будет иметь полномочий выносить решение относительно возмещения сопутствующих убытков, штрафных санкций, исполнения договора в натуре или других аналогичных мер, а также предварительных средств судебной защиты.

Стороны договариваются, что любое арбитражное решение будет окончательным и обязательным для сторон.

Настоящая арбитражная оговорка не применяется к каким-либо правам, претензиям или действиям, по закону, по праву справедливости или иным образом касающимся прав интеллектуальной собственности. Ничто не ограничивает прав любой из сторон требовать судебного или иного запрета в судах Российской Федерации или иных судах компетентной юрисдикции для защиты ее прав интеллектуальной собственности до, в течение или после проведения переговоров или арбитражного разбирательства.

Использование данных средств защиты не ограничивает права другой стороны обращаться в арбитраж в отношении прав, претензий или действий, не касающихся прав интеллектуальной собственности.

2. Если у Вас есть какие-либо разногласия с Оракл, если Вы хотите направить уведомление в соответствии с разделом J

(Indemnification) of this agreement, or if you become subject to insolvency or other similar legal proceedings, you will promptly send written notice to: Oracle EMEA Limited, East Point Business Park, Fairview, Dublin 3, Ireland. Attention: EMEA Legal Department (reference: Oracle PartnerNetwork).

настоящего соглашения («Возмещение Ущерба») или если в отношении Вас начата процедура банкротства или другая аналогичная процедура, Вы должны незамедлительно направить письменное уведомление по адресу: Oracle EMEA Limited, East Point Business Park, Fairview, Dublin 3, Ireland. Attention: EMEA Legal Department (reference: Oracle PartnerNetwork).

3. You may not assign this agreement or give or transfer the Oracle property or an interest in such Oracle property to another individual or entity. If you grant a security interest in the programs and/or any services deliverables, the secured party has no right to use or transfer the programs.

3. Вы не имеете права переуступить настоящее соглашение, передавать или переводить собственность Оракл, либо какую-либо долю в них другим лицам или организациям. Если Вы предоставляете программы в качестве обеспечения, кредитор, получивший такое обеспечение, не имеет права использовать или передавать программы.

4. Except for actions for nonpayment or breach of Oracle's proprietary rights, no action, regardless of form, arising out of or relating to this agreement may be brought by either party more than two years after the cause of action has accrued.

4. Кроме действий, вызванных неоплатой или нарушением авторских прав Оракл на собственность Оракл, ни одна из сторон не будет предпринимать никаких других действий, возникающих вследствие или в связи с настоящим соглашением, независимо от их характера, после истечения двух лет после возникновения причины для начала таких действий.

5. Upon 45 days written notice, Oracle may audit your use of the Oracle property. Any such audit shall not unreasonably interfere with your normal business operations. You agree to cooperate with Oracle's audit and provide reasonable assistance and access to information including but not limited to relevant books, records, agreements, servers, technical personnel, and order reporting systems. You agree to pay within 30 days of written notification any fees applicable to your use of the Oracle property in excess of your license rights. If you do not pay, Oracle can end your technical support, licenses, your OPN membership and this agreement, and/or may choose not to accept your application to renew this agreement at such time of renewal. You agree that Oracle shall not be responsible for any of your costs incurred in cooperating with the audit.

5. После представления письменного уведомления за 45 дней Оракл может провести проверку использования Вами собственности Оракл. Никакая такая проверка не будет необоснованно препятствовать Вашей обычной деятельности. Вы обязуетесь сотрудничать при проведении проверки, оказывать посильную помощь и предоставлять доступ к информации, включая, среди прочего, бухгалтерские книги, записи, договоры, серверы, технический персонал и системы отчетности по заказам. Вы обязуетесь в течение 30 дней после письменного уведомления произвести оплату любых платежей, применимых к использованию Вами собственности Оракл в части, превышающей предоставленные Вам права. Если Вы не произведете оплату, Оракл может прекратить Вашу техническую поддержку, лицензии, Ваше членство в OPN и действие настоящего соглашения, либо отказаться принять Ваше заявление о продлении настоящего соглашения по истечении его срока действия. Вы соглашаетесь с тем, что Оракл не несет ответственности за любые Ваши расходы, связанные с Вашим сотрудничеством в проведении аудита.

6. Oracle shall not have any liability to you for any claims made by third parties arising out of your use of Oracle trademarks (including the "logos"). You agree to indemnify Oracle for any loss, liability, damages, cost or expense (including attorneys' fees) arising out of any claims which may be made against Oracle arising out of your use of the logos where such claim relates to your activities, products or services. Notwithstanding the above, you shall have no obligation to indemnify Oracle with respect to a claim of trademark or copyright infringement based upon your use of the logos as expressly permitted under this agreement.

6. Оракл не несет никакой ответственности перед Вами в связи с любыми претензиями третьих лиц, связанными с использованием Вами торговых знаков Оракл (включая логотип). Вы согласны освободить Оракл от ответственности за любые убытки, обязательства, ущерб, затраты или расходы (включая гонорары адвокатов), связанные с любыми претензиями, которые могут быть предъявлены Оракл в связи с использованием Вами логотипа, если такие претензии связаны с Вашими действиями, продуктами или услугами. Несмотря на вышесказанное, Вы не обязаны возмещать Оракл ущерб по претензиям, связанным с нарушением использования торгового знака или авторского права, если такая претензия основана на использовании Вами логотипа в строгом соответствии с настоящим соглашением.

7. You agree to comply with the terms of the Oracle Partner Code of Conduct and Business Ethics, which is available at <http://partner.oracle.com> (log in, select Membership / Agreements & Policies). You agree that any violation of this section constitutes just cause for the immediate termination by Oracle of this agreement without any liability incurred by Oracle to you.

W. Force Majeure

Neither of us shall be responsible for failure or delay of performance if caused by: an act of war, hostility, or sabotage; act of God; pandemic, electrical, internet, or telecommunication outage that is not caused by the obligated party; government restrictions (including the denial or cancellation of any export or other license); other event outside the reasonable control of the obligated party. We both will use reasonable efforts to mitigate the effect of a force majeure event. If such event continues for more than 90 days, either of us may cancel unperformed services upon written notice. This section does not excuse either party's obligation to take reasonable steps to follow its normal disaster recovery procedures or your obligation to pay for programs delivered or services provided.

The effective date of this Agreement is the start date of your OPN membership specified on the front page.

X. Governing Language

This agreement is made in English and Russian versions. In the event of conflict between two language versions, the English version shall prevail.

Y Banking Details :

At the moment of signing of this agreement the parties has had the following bank details:

You/Вы:

7. Вы согласны выполнять условия Кодекса Этики и Делового Поведения для Партнеров Оракл (Oracle Partner Code of Conduct and Business Ethics), доступного по адресу: <http://partner.oracle.com> (зарегистрируйтесь, выберите Membership/Agreements & Policies). Вы согласны с тем, что любое нарушение условий этого раздела дает достаточное основание для расторжения настоящего соглашения Оракл без каких-либо обязательств Оракл перед Вами.

W. Форс-мажор

Никто из нас не несет ответственности за любую задержку или невозможность исполнения, если таковые вызваны военными действиями, гражданским неповиновением или саботажем; действием непреодолимой силы; пандемией, перерывами в электроснабжении, отсутствием интернет-доступа или прерыванием телекоммуникационных услуг, которые не вызваны действиями обязанной стороны; правительственными ограничениями (включая отказ в предоставлении или отзыв какой-либо экспортной или иной лицензии); иными событиями, находящимися вне пределов разумного контроля обязанной стороны. Каждый из нас будет предпринимать разумные усилия для снижения последствий форс-мажорных обстоятельств. Если такие события продолжаются более 90 дней, любой из нас может прекратить неоказанные услуги на основании письменного уведомления. Настоящий раздел не отменяет обязательств любой из сторон по принятию разумных мер в рамках их стандартных процедур по преодолению кризисных ситуаций или Ваших обязательств по оплате поставленных программ или оказанных услуг.

Настоящее Соглашение вступает в силу в дату начала Вашего членства в OPN, указанную на заглавной странице.

X. Превалирующий Язык

Настоящее соглашение составлено на английском и русском языках. В случае возникновения различия в толковании, вариант на английском языке имеет преимущественную силу.

Y. Банковские Реквизиты Сторон

На момент подписания настоящего соглашения стороны имели следующие банковские реквизиты:

Oracle East Central Europe Limited

Euro Account

Currency: EUR

Bank Name: THE ROYAL BANK OF SCOTLAND PLC IRELAND

Account #: 455263027

Swift Code: RBOSNL2A

Sort Code: 99 02 04

IBAN Number: NL81RBOS0455263027

US Dollar Account

Currency: USD

Bank Name: THE ROYAL BANK OF SCOTLAND PLC IRELAND

Account #: 50078968

Swift Code: ABNAIE2D

Sort Code: 99 02 04

IBAN Number: IE93ABNA99020450078968

Both parties will notify each other of change of the above details. Notwithstanding the foregoing and in any event you shall remit payments to the bank details specified in the relevant invoice.

Каждая сторона уведомит другую об изменении вышеуказанных реквизитов. Несмотря на вышесказанное, оплата в любом случае должна производиться Вами по реквизитам, указанным в соответствующем счете.

Executed by Partner: / Совершено Партнером:

Executed by Oracle East Central Europe Limited: / Совершено Oracle East Central Europe Limited:

Authorized Signature: /

Authorized Signature: /

Подпись уполномоченного лица:

Подпись уполномоченного лица:

Name: / Имя:

Name: / Имя:

Title: / Должность:

Title: / Должность:

Signature Date:

Signature Date:

17.05.2016

